

MARIO CAIMI (COORD.), DICCIONARIO DE LA FILOSOFÍA CRÍTICA KANTIANA, CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES: COLIHUE, 2017, 507 PP., ISBN 9789505634507.

Silvia del Luján DI SANZA¹

El *Diccionario de la Filosofía crítica kantiana*, publicado por la editorial Colihue de Buenos Aires, está coordinado por el Dr. Mario Caimi, reconocido especialista en el pensamiento de Immanuel Kant, cuyos artículos, libros y traducciones han ganado reconocimiento académico a nivel internacional. En la redacción de esta obra, Caimi ha trabajado con un equipo de colaboradores especializados en el pensamiento de Kant. Ellos son: Ileana Beade, José González Ríos, Macarena Marey, Fernando Moledo, Mariela Paolucci, Hernán Pringe y Marcos Thiested.

Estamos ante una obra que, tal como indican los autores, ha condensado 10 años de trabajo, entre la selección de los términos, su localización en las distintas obras de Kant y la organización y exposición de sus diversas acepciones, según el ámbito en el que se presentan. Si bien el eje del trabajo está puesto en el período crítico, la explicación hace referencia a otras obras que completan y/o complementan el significado de los términos.

Este Diccionario es el resultado de una investigación filosófica seria y rigurosa, que pone de manifiesto el conocimiento, la experiencia y la formación de los autores en el pensamiento de Kant. Se trata de un trabajo ciertamente histórico-filosófico, ya que la filosofía crítica de Kant efectúa una transformación de los conceptos tal como eran utilizados en la escolástica y en la tradición de la filosofía en general. Esto implica que, aunque el significante en muchos casos permanece, su significado se altera. El estudio científico de los términos ha logrado mostrar la especificidad del uso de los mismos dentro del ámbito propio de la filosofía trascendental. Al respecto, es oportuno recordar una peculiaridad de los términos filosóficos, ya que no sólo se modifican en el interior de la filosofía por obra del pensador que los elige y aplica, sino que también, están arrojados a una semántica histórica, que revela la vida interna de ellos y abre sentidos inadvertidos, o bien, confirma e invalida otros. Las discusiones, los intentos de esclarecimiento, la diversidad de perspectivas y métodos, que la investigación de los estudiosos

de Kant ha realizado, impide la consolidación última de los significados. Por esto mismo, tal como lo señalan los autores, un diccionario se presenta como, “una tarea de perfeccionamiento infinita y siempre insatisfactoria”.

La obra que este equipo de profesores ha utilizado como referencia y fundamento de su trabajo es, en primer lugar, el *Encyclopedisches Wörterbuch der kritischen Philosophie* de G.S.A Mellin. Las otras fuentes de referencia son el *Kant Lexikon* de R. Eisler y la edición digital de las obras de Kant, el conocido *Kant im Kontext III*. Estas fuentes han sido trabajadas y reelaboradas por los autores, con criterios y decisiones propias.

La revolución en la manera de pensar, efectuada por la filosofía crítica, transforma decisivamente conceptos clave de la misma filosofía de Kant, cuestión que provocó la modificación del sentido de los términos ya existentes en ella y, a la vez, transformó y enriqueció términos ya empleados por la tradición. La idea misma de revolución, el ensayo de un cambio de método en la metafísica -núcleo fuerte de la filosofía crítica-, ha producido esas modificaciones en el sentido de los términos. Por ello, es necesario conocer el significado de los mismos tanto con respecto a la historia de la filosofía, esto es, en el uso que la tradición filosófica ha hecho de ellos, como incluso en su transformación en la misma filosofía de Kant en general y, también, específicamente, en cada una de las críticas, es decir, dentro de la misma filosofía trascendental. La tarea emprendida en un *Diccionario de la filosofía crítica* no es, entonces, una tarea menor.

De un modo significativo, Kant plantea su diferencia con la idea del pensador que se siente llamado a inventar términos, cuando no encuentra aquellos que resultan adecuados al concepto que quiere expresar. Él mismo señala que es preferible utilizar términos que ya están a disposición antes que proponer nuevos, de modo tal que esos términos escogidos lleguen a decir, de la manera más precisa posible, el concepto y, además, que esto suceda en la lengua en que son pensados. La única ayuda que considera pertinente es la de acudir al latín, para reforzar u orientar la reflexión. El filosofar se presenta, así como un intenso trabajo del pensamiento con el lenguaje que busca expresarlo: “A pesar de la gran riqueza de nuestra lengua, muchas veces el pensador se encuentra en dificultades acerca de la expresión que conviene exactamente a su concepto, y a falta de la cual él no puede hacerse entender por los demás, ni aun por sí mismo. Forjar palabras nuevas es una pretensión de legislar en los idiomas, que rara vez acierta; y antes de recurrir a este remedio desesperado, es aconsejable buscar en una lengua muerta y erudita, para ver si en ella no se encuentra este concepto junto con su expresión adecuada”. (KrVA312/B369).

Por eso, creemos que, en la empresa de elaborar un diccionario de la filosofía crítica la labor de selección y de traducción de los términos seleccionados se vuelve un verdadero trabajo histórico-filosófico, puesto que la obra es ella y la historia de su apropiación, es decir, la interpretación que ha sido realizada por otros filósofos contemporáneos o posteriores a Kant y por los estudiosos, especializados en la filosofía kantiana. Kant expresa este vínculo del pensamiento con el lenguaje, casi a modo del cuidado que pone el artista con la obra: “Por eso, si acaso se hallara, para un cierto concepto, sólo una única palabra, que en el significado ya establecido conviniese exactamente a este concepto, cuya diferenciación de otros conceptos

emparentados con él fuese de gran importancia, es aconsejable no usarla con prodigalidad, ni emplearla sólo para variar, como sinónimo, en lugar de otras, sino preservar cuidadosamente su significado propio; pues de otro modo fácilmente ocurre que una vez que la expresión ya no llama particularmente la atención, sino que se pierde entre el montón de otras de significado muy divergente, se pierde también el pensamiento que sólo ella habría podido preservar.” (KrV A312-3/B369).

El *Diccionario de la filosofía crítica* contribuye a mostrar este cuidado que ha puesto el filósofo al pensar cada término, cuidado que busca arrancarlo de su propio desgaste, pero que inevitablemente lo pone en un nuevo juego de apropiaciones y desapropiaciones, el juego del lenguaje en una semántica histórica. De este modo, la obra que se nos ofrece, brinda y, por ende, permite, un acercamiento más preciso a los términos de este período del pensamiento de Kant, a su aplicación en los distintos textos y contextos. De aquí la importancia de haber sido elaborada por especialistas, que han distinguido sentidos, matices, usos y, también, la responsabilidad que conlleva las decisiones que han debido tomar al respecto, responsabilidad con el pensamiento filosófico y con los lectores.

Con respecto a la estructura interna de la obra, y en consonancia con lo expresado anteriormente, encontramos que cada término traducido al castellano, va seguido del término original en alemán, luego, en latín, inglés, italiano y portugués. A continuación, se enumeran y se exponen las distintas acepciones, que obedecen a las variaciones semánticas pensadas por Kant, todas ellas enumeradas y referidas al contexto en el que se aplican. Al final de cada entrada, el lector es remitido a las partes de la obra crítica de Kant, en donde se localiza el término y se puede profundizar su estudio. Esta referencia incluye obras del período precrítico, también, las distintas *Lecciones* dictadas por Kant a todo lo largo de su vida como docente, las *Reflexiones*, y, además, escritos que no pertenecen al sistema crítico, pero fueron publicados en esos años, y, también, a las obras correspondientes al período posterior. Al comienzo del libro se presenta la lista de abreviaturas de dichas obras, según los criterios normativos establecidos por la redacción de la revista *Kant-Studien*.

Cabe destacar que cuando las entradas propuestas tienen puntos de enlace, de modo que se completan, complementan y/o se diferencian, el lector es remitido desde un término al otro y viceversa, de modo que no se pierde la referencialidad entre ellos. Tal es el caso, por ejemplo, del término “magnitud”, el cual debe diferenciarse de “cantidad”, con la indicación “véase” y el número de página correspondiente. Lo mismo sucede con la entrada “entender”, en la que se indica que debe distinguirse de “comprender”. En la entrada “hospitalidad” se sugiere ver: Derecho cosmopolítico, Derecho de hospedaje, Derecho de hospitalidad. El término “A priori”, en su cuarta acepción remite a “Adquisición originaria”, y, con ello, alerta al lector respecto a un concepto que asume connotaciones propias en la filosofía crítica. Un trabajo minucioso de distinciones y referencias lo encontramos, principalmente, en términos de alta complejidad como lo es, por ejemplo, el término “transcendental”, o el término “juicio” y los lemas vinculados con este: juicio analítico, de experiencia, de gusto, por mencionar solamente dos, y, así, con muchos otros. Estas referencias se encuentran en todos o en la gran mayoría de los lemas seleccionados y trabajados en el *Diccionario*.

Al final del texto se presenta una semblanza de todo el equipo de redacción del libro, con una breve descripción de la trayectoria de cada uno de sus miembros y se mencionan sus publicaciones más significativas.

Mario Caimi, coordinador de la obra, señala que la misma ha resultado del trabajo de todos los integrantes del equipo y sólo ha sido posible gracias a la colaboración de todos ellos. Se trató de una tarea de diez años, en los que se reunieron semanalmente para discutir las definiciones que cada uno había confeccionado. Según lo indica, no faltaron momentos de desaliento ante la magnitud de la tarea, motivo por el cual se interrumpía el ritmo de trabajo, pero, luego retornaba con renovado impulso. En una entrevista del 8 de octubre de 2017, que le realizaron en el suplemento Radar Libros de Página 12, expresó: “Hay que ver que un diccionario como el nuestro equivale casi a un tratado de filosofía kantiana, sólo que dispuesto en orden alfabético. Es comprensible que esa tarea nos abrumara. Por otra parte, varias veces dimos por terminada la redacción e incluso llevamos nuestro texto a una editorial, para retirarlo en seguida, cuando advertimos sus carencias más notorias. Cuando, por fin, descubrimos que algunos de nosotros se valían de las entradas que teníamos escritas para resolver problemas que se planteaban en clase o en la redacción de artículos, entendimos que valía la pena dar unos últimos repasos y publicar todo”.

Gracias a esa decisión hoy contamos con la obra. Cabe destacar que es el primer diccionario de la filosofía crítica de Kant en castellano, que pone a disposición de los estudiosos del pensamiento del filósofo de Königsberg, un instrumento de conocimiento, de constatación y/o revisión y discusión de las propias ideas, así como también, de consulta para el estudio de la filosofía crítica por parte de especialistas de otras disciplinas, puesto que la filosofía de Kant es estudiada por sociólogos, antropólogos, epistemólogos, y politólogos, entre otros. Además, constituye un elemento de consulta y de estudio para los alumnos que se inician en la filosofía de Kant, así como también, para aquellos que, ya iniciados, están interesados en profundizar sus conocimientos acerca de la filosofía crítica.

NOTAS / NOTES

¹ Associate Professor in the Philosophy Department, teaches History of modern Philosophy and is researcher at the Human Sciences Research Laboratory (LICH) of the National University of San Martín (UNSAM). She is president of the Consejo Buenos Aires of Stipendienwerk Lateinamerika-Deutschland. She is member of the Society of Kantian Studies in Spanish Language (SEKLE).

She is author of the book *Arte y Naturaleza. El concepto de Técnica de la Naturaleza en la Kritik der Urteilkraft de I.Kant* (2010); and she published with Diana López the book *El vuelo del búho Estudios sobre Filosofía del Idealismo* (2012). She is author of many essays and papers published in books and specialized magazines: “Die „freien Bildungen“ der Natur. Die mögliche Koexistenz von Mechanismus und Freiheit in der Beurteilung der Schönheit der Kristalle”, in: *Natur und Freiheit. Akten des XII. Internationalen Kant-Kongresses*. Violetta L. Waibel, Margit Ruffing, David Wagner (Hrsg.), Berlin/Boston, Walter de Gruyter:2018; “The Concept of a “Technique of Nature”: The Originality of an Inevitable Ambiguity”, in *Nature and Human. An Intricate Mutuality*. Series: Challenges of Life: Essays on philosophical and cultural anthropology 5, Ed. by G. Melville and C. Ruta. Berlín-Boston: Walter de Gruyter, enero 2019; “Die Natur als Kunst und die Kunst als Natur in Kants dritter Kritik”, in: *Kant Metaphors of Reason. Colección „Europaea Memoria“*, Patricia Kauark-Leite, Giorgia Ceccinato, Virginia de Araujo Figueiredo, Margit Ruffing, Alice Serra (editores); *La naturaleza es algo más que una máquina: Del ser organizado a la naturaleza como sistema de fines*. [Nature is more than a machine: From the organized being to nature as a system of purposes] Revista Estudios Kantianos, enero 2017, among other.

Recebido / Received: 16.9.2019.

Aprovado / Approved: 4.11.2019.

